



《汉语风》中文分级系列读物 第1级: 300词级
Chinese Breeze Graded Reader Series, Level 1: 300 Word Level

主编 刘月华 储诚志

wǒ kěyǐ qǐng nǐ tiào wǔ ma?

我可以请你跳舞吗?

Can I dance with you?



原创 赵绍玲

Yuehua Liu and Chengzhi Chu
with Shaoling Zhao



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS



《汉语风》中文分级系列读物 第1级: 300词级

Chinese Breeze Graded Reader Series, Level 1: 300 Word Level

主编 刘月华 储诚志

wǒ kěyǐ qǐng nǐ tiào wǔ ma

我可以请你跳舞吗?

Can I dance with you?

原创 赵绍玲

Yuehua Liu and Chengzhi Chu

with Shaoling Zhao



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

我可以请你跳舞吗?/刘月华,储诚志主编. —北京:北京大学出版社,2008.5

(《汉语风》中文分级系列读物. 第1级: 300 词级)

ISBN 978-7-301-13714-7

I. 我… II. ①刘… ②储… III. 汉语-对外汉语教学-语言读物 IV. H195.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 057627 号

书 名: 我可以请你跳舞吗?

著作责任者: 刘月华 储诚志 主编

赵绍玲 原创

责任编辑: 李 凌

插图绘制: 桑艳波

标准书号: ISBN 978-7-301-13714-7/H·1972

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672

编辑部 62754144 出版部 62754962

电子信箱: zpup@pup.pku.edu.cn

印 刷 者: 北京宏伟双华印刷有限公司

经 销 者: 新华书店

880毫米×1230毫米 32开本 2.25印张 26千字

2008年5月第1版 2008年5月第1次印刷

定 价: 15.00元(含1张录音CD)

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究 举报电话: 010-62752024

电子邮箱: fd@pup.pku.edu.cn

刘月华

毕业于北京大学中文系。原为北京语言学院教授,1989年赴美,先后在卫斯理学院、麻省理工学院、哈佛大学教授中文。主要从事现代汉语语法,特别是对外汉语教学语法研究。近年编写了多部对外汉语教材。主要著作有《实用现代汉语语法》(合作)、《趋向补语通释》、《汉语语法论集》等,对外汉语教材有《中文听说读写》(主编)、《走进中国百姓生活——中高级汉语视听说教程》(合作)等。



储诚志

夏威夷大学博士,戴维斯加州大学东亚语文系中文部主任,校第二语言习得研究所执行理事,语言学系研究生(硕博士)导师组成员。主要专业兼职为全美中文教师学会常务理事和加州中文教师协会副会长。曾在斯坦福大学、北京语言学院等学校任教多年。研究领域为汉语语言学,认知语义学,汉语 L2 的教学和习得,语料库和计量语言学,以及电脑技术在汉语教学中的应用。发表中英文学术论文 20 余篇,专著《位移事件在中文里的认知和表达》即将出版;主持完成“汉语中介语语料库系统”和中文 L2 教材编写软件“中文助教(ChineseTA)”等多个中文 L2 研究项目。



赵绍玲

笔名向娅,中国记者协会会员,中国作家协会会员。主要作品有报告文学集《二十四人的性爱世界》、《国际航线上的中国空姐》、《国际航线上的奇闻秘事》等,电视艺术片《凝固的情感》、《希望之光》等。多部作品被改编成广播剧、电影、电视连续剧,获各类奖项多次。



Yuehua Liu



A graduate of the Chinese Department of Peking University, Yuehua Liu was Professor in Chinese at the Beijing Language and Culture University. In 1989, she continued her professional career in the United States and had taught Chinese at Wellesley College, MIT, and Harvard University for many years. Her research concentrated on modern Chinese grammar, especially grammar for teaching Chinese as a foreign language. Her major publications include *Practical Modern Chinese Grammar* (co-author), *Comprehensive Studies of Chinese Directional Complements*, and *Writings on Chinese Grammar* as well as the Chinese textbook series *Integrated Chinese* (chief editor) and the audio-video textbook set *Learning Advanced Colloquial Chinese from TV* (co-author).

Chengzhi Chu



Ph.D., University of Hawaii. Chu is Assistant Professor and Coordinator of the Chinese Language Program at the University of California, Davis, where he also serves on the Executive Board of the Second Language Acquisition Institute and is a member of the Graduate Faculty Group of Linguistics. He is a board member of the Chinese Language Teachers Association (USA) and Vice President of the Chinese Language Teachers Association of California. He taught at Stanford University and Beijing Language and Culture University for many years. He has published more than 20 articles on topics in Chinese linguistics, Chinese pedagogy, and cognitive semantics, and has a forthcoming book on motion conceptualization and representation in Chinese. He was PI of two major software projects in Chinese pedagogy and acquisition: *Chinese TA* and the *Corpus of Chinese Interlanguage*.

Shaoling Zhao



With Xiangya as her pen name, Shaoling Zhao is an award-winning Chinese writer. She is a member of the All-China Writers Association and the All-China Journalists Association. She authored many influential reportages and television play and film scripts, including *Hostesses on International Airlines*, *Concretionary Affection*, and *The Silver Lining*.

为所有中文学习者(包括华裔子弟)编写的
第一套系列化、成规模、原创性的大型分级
轻松泛读丛书

《汉语风》(Chinese Breeze) 分级系列读物简介

《汉语风》(Chinese Breeze)是一套大型中文分级泛读系列丛书。这套丛书以“学习者通过轻松、广泛的阅读提高语言的熟练程度,培养语感,增强对中文的兴趣和学习自信心”为基本理念,根据难度分为8个等级,每一级8—10册,共60余册,每册8,000至30,000字。丛书的读者对象为中文水平从初级(大致掌握300个常用词)一直到高级(掌握3,000—4,500个常用词)的大学生和中学生(包括修美国AP课程的学生),以及其他中文学习者。

《汉语风》分级读物在设计和创作上有以下九个主要特点:

一、等级完备,方便选择。精心设计的8个语言等级,能满足不同程度的中文学习者的需要,使他们都能找到适合自己语言水平的读物。8个等级的读物所使用的基本词汇数目如下:

第1级:300基本词	第5级:1,500基本词
第2级:500基本词	第6级:2,100基本词
第3级:750基本词	第7级:3,000基本词
第4级:1,100基本词	第8级:4,500基本词

为了选择适合自己的读物,读者可以先看看读物封底的故事介绍,如果能读懂大意,说明有能力读那本读物。如果读不懂,说明那本读物对你太难,应选择低一级的。读懂故事介绍以后,再看一下书后的生词总表,如果大部分生词都认识,说明那本读物对你太容易,应试着阅读更高一级的读物。

二、题材广泛,随意选读。丛书的内容和话题是青少年学生所喜欢的侦探历险、情感恋爱、社会风情、传记写实、科幻恐怖、神话传说等等。学习者可以根据自己的兴趣爱好进行选择,享受阅读的乐趣。

三、词汇实用,反复重现。各等级读物所选用的基础词语是该等级的学习者在中文交际中最需要最常用的。为研制《汉语风》各等级的基础词表,《汉语风》工程首先建立了两个语料库:一个是大规模的当代中文书面

语和口语语料库,一个是以世界上不同地区有代表性的 40 余套中文教材为基础的教材语言库。然后根据不同的交际语域和使用语体对语料样本进行分层标注,再根据语言学习的基本阶段对语料样本分别进行分层统计和综合统计,最后得出符合不同学习阶段需要的不同的词汇使用度表,以此作为《汉语风》等级词表的基础。此外,《汉语风》等级词表还参考了美国、英国和中国内地、台湾、香港等所建的 10 余个当代中文语料库的词语统计结果。以全新的理念和方法研制的《汉语风》分级基础词表,力求既具有较高的交际实用性,也能与学生所用的教材保持高度的相关性。此外,《汉语风》的各级基础词语在读物中都通过不同的语境反复出现,以巩固记忆,促进语言的学习。

四、易读易懂,生词率低。《汉语风》严格控制读物的词汇分布、语法难度、情节开展和文化负荷,使读物易读易懂。在较初级的读物中,生词的密度严格控制在不构成理解障碍的 1.5%到 2%之间,而且每个生词(本级基础词语之外的词)在一本读物中初次出现的当页用脚注做出简明注释,并在以后每次出现时都用相同的索引序号进行通篇索引,篇末还附有生词总索引,以方便学生查找,帮助理解。

五、作家原创,情节有趣。《汉语风》的故事以原创作品为主,多数读物由专业作家为本套丛书专门创作。各篇读物力求故事新颖有趣,情节符合中文学习者的阅读兴趣。丛书中也包括少量改写的作品,改写也由专业作家进行,改写的原作一般都特点鲜明、故事性强,通过改写降低语言难度,使之适合该等级读者阅读。

六、语言自然,地道有味。读物以真实自然的语言写作,不仅避免了一般中文教材语言的枯燥和“教师腔”,还力求鲜活地道。

七、插图丰富,版式清新。读物在文本中配有丰富的、与情节内容自然融合的插图,既帮助理解,也刺激阅读。读物的版式设计清新大方,富有情趣。

八、练习形式多样,附有习题答案。读物设计了不同形式的练习以促进学习者对读物的多层次理解;所有习题都在书后附有答案,以方便查对,利于学习。

九、配有录音光盘,两种语速选择。各册读物所附光盘上的故事录音(MP3 格式),有正常语速和慢速两个语速选择,学习者可以通过听的方式轻松学习、享受听故事的愉悦。

《汉语风》建有专门网站,网址为 www.hanyufeng.com (英文版 www.chinesebreeze.com.cn)。请访问该网站查看《汉语风》各册的出版动态,购买方式,可下载的补充练习,以及对教师和学生使用建议等信息。

For the first time ever, Chinese has an extensive series of enjoyable graded readers for non-native speakers and heritage learners of all levels

ABOUT Hànyǔ Fēng (Chinese Breeze)

Hànyǔ Fēng (*Chinese Breeze*) is a large and innovative Chinese graded reader series which offers over 60 titles of enjoyable stories at eight language levels. It is designed for college and secondary school Chinese language learners from beginning to advanced levels (including AP Chinese students), offering them a new opportunity to read for pleasure and simultaneously developing real fluency, building confidence, and increasing motivation for Chinese learning. Hànyǔ Fēng has the following main features:

☆ Eight carefully graded levels increasing from 8,000 to 30,000 characters in length to suit the reading competence of first through fourth-year Chinese students:

Level 1: 300 base words	Level 5: 1,500 base words
Level 2: 500 base words	Level 6: 2,100 base words
Level 3: 750 base words	Level 7: 3,000 base words
Level 4: 1,100 base words	Level 8: 4,500 base words

To check if a reader is at one's reading level, a learner can first try to read the introduction of the story on the back cover. If the introduction is comprehensible, the learner will have the ability to understand the story. Otherwise the learner should start from a lower level reader. To check whether a reader is too easy for oneself, the learner can skim Vocabulary (new words) Index at the end of the text. If most of the words on the new word list are familiar to the learner, then she/ he should try a higher level reader.

☆ Wide choice of topics, including detective, adventure, romance, fantasy, science fiction, society, biography, legend, horror, etc. to meet the diverse interests of both adult and young adult learners.

☆ Careful selection of the most useful vocabulary for real life communication in modern standard Chinese. The base vocabulary used for writing each level was generated from sophisticated computational analyses of very large written and spoken Chinese corpora as well as a language databank of over 40 commonly used or representative Chinese textbooks in different countries.

☆ Controlled distribution of vocabulary and grammar as well as the deployment of story plots and cultural references for easy reading and efficient learning, and highly recycled base words in various contexts at each level to maximize language development.

☆ Easy to understand, low new word density, and convenient new word glosses and indexes. In lower level readers, new word density is strictly limited to 1.5% to 2%. All new words are conveniently glossed with footnotes upon first appearance and also fully indexed throughout the texts as well as at the end of the text.

☆ Mostly original stories providing fresh and exciting material for Chinese learners (and even native Chinese speakers).

☆ Authentic and engaging language crafted by professional writers teamed with pedagogical experts.

☆ Fully illustrated texts with appealing layouts that facilitate understanding and increase enjoyment.

☆ Including a variety of activities to stimulate students' interaction with the text and answer keys to help check for detailed and global understanding.

☆ Audio CDs in MP3 format with two speed choices (normal and slow) accompanying each title for convenient auditory learning.

Please visit the Chinese Breeze (Hànyǔ Fēng) website at www.chinesebreeze.com.cn (or www.hanyufeng.com for its Chinese version) for all the released titles, purchase information, downloadable supplementary exercises, and suggestions about how to integrate Hànyǔ Fēng (Chinese Breeze) readers into your Chinese language teaching or learning.

目 录

Contents

1. 一个有意思的男人 An interesting guy	2
2. 谁拿走了银行一千万块钱? Who took the 10 million dollars from the bank?	9
3. “现在,谁都不要相信!” “For now, don't trust anyone!”	15
4. 最好的朋友 The best friend	19
5. 做“局”的人是谁? Who made the misguided impression?	26
6. 谁想杀他? Who is that killer?	28
7. 做黑客找证据 Hacking for evidence	33
8. “我可以请你跳舞吗?” “Can I dance with you?”	43
生词索引 Vocabulary index	45
练习 Exercises	48
练习答案 Answer keys to the exercises	56
致谢 Acknowledgements	59

这是 2007 年 4 月 30 号的晚上，一个很好的晚上。

北京的这个晚上，不冷，也不热。方小英没有想到¹，一个小时以前，她会和这个刚认识的男人一起走进她的房间²。现在，这个名字叫高亮的男人已经是她的男朋友，她最喜欢的人了。

她喜欢这个男人，从一看见他就喜欢他了。能这么快喜欢一个男人，方小英真的没想到¹。但是，这是真的吗？他是银行³信贷部⁴经理⁵，可她只⁶是银行³李行长家的一个小保姆⁷，他们是不一样的人。她不知道，这个男人能和她一起走多远。

1. 想到 xiǎngdào: think of

2. 房间 fángjiān: room

3. 银行 yínháng: bank

4. 信贷部 xìndàibù: loan department (of a bank)

5. 经理 jīnglǐ: manager

6. 只 zhǐ: only, just

7. 保姆 bǎomǔ: nanny, baby-sitter, housemaid



1. 一个有意思的男人

方小英长得不太漂亮，但是非常清纯⁸，女孩子清纯⁸，就好看。方小英是在李行长的家里看见高亮的，那是他们第一次见面。那天晚上七点钟，高亮来参加李行长家的 party。高亮三十多岁，长得高高的，一看就知道身体非常好。方小英给他打开⁹门¹⁰以



8. 清纯 qīngchún: pure and innocent

9. 打开 dǎkāi: open

10. 门 mén: door, gate

后¹¹，看见他一走进去，就有好几个小姐马上看着他，她们好像¹²都很喜欢他。

方小英觉得，那些小姐长得都很漂亮，穿的衣服也都非常好看，一定也非常贵，她们都是中国人，但是都会说英文，就像电影、电视里那些上过大学、又有很多钱的小姐一样。可是方小英穿的衣服不新，也不漂亮，她只⁶是一个保姆⁷，只⁶能买便宜的衣服。所以她觉得那些小姐都比自己¹³好。

可是，方小英看见，高亮客气地和那些小姐说了“你好”以后¹¹，好像¹²再也不打算和她们说什么，一个人坐在那里，远远地看着房子里的一些东西。方小英觉得，这是个很不错的男人，也是个很有意思的客人，他为什么好像¹²不喜欢那些漂亮的小姐呢？

方小英拿着水和一些吃的东西来到高亮那里：“先生，您喜欢什么，请别客气。”在高亮看着她的时候，她

11. 以后 yǐhòu: later, after, afterwards

12. 好像 hǎoxiàng: as if, look like

13. 自己 zìjǐ: (one)self

对高亮说。

高亮看着方小英，很长时间没有说话¹⁴，也没有接她送来的东西。

方小英觉得，他看自己¹³的时间太长了，开始有点儿不好意思¹⁵，就很快地又说了一次：“先生，请喝点什么吧，别客气。”

高亮像刚听见一样，马上接过方小英送来的水，“谢谢。”他说。

10 “不客气。”方小英说。



14. (说)话 (shuō) huà: (speak) speech, words

15. 不好意思 bù hǎo yìsi: feel embarrassed, shy

这时候，房子里开始响¹⁶起很好的音乐，李行长走出来对大家说：“小姐们，先生们，你们听，多好的音乐啊，别老¹⁷坐着了，起来起来，都来跳舞¹⁸吧！”李行长说完，刚要走，一个先生走过来请李行长跳舞¹⁸，李行长就和那个先生跳了起来。

李行长是个五十多岁的女人，她对在银行³里工作的人都很好，对方小英也很好。小英刚上“网¹⁹上大学”的时候，没有电脑²⁰，李行长就借给她一个电脑²⁰。李行长的先生是中国人，但是在美国工作，孩子也在外国学习，他们一年只⁶坐飞机回来一次，所以，北京的家里只⁶有李行长一个人。李行长很忙，房子很大，家里没有人帮李行长买菜做饭，所以就叫方小英来给她做保姆⁷。李行长家非常大，可是不知道为什么，不让方小英在她家里住，她给方小英借了大楼最下边的一个地方，晚上，方小英就一

16. 响 xiǎng: make a sound, emit a sound

17. 老 lǎo: always, at all time

18. 跳舞 tiào wǔ: dance

19. 网 wǎng: net, Internet

20. 电脑 diànnǎo: computer



个人去那里睡觉。

音乐真的很好，很多先生都起来请小姐跳舞¹⁸了，可是高亮没有，他拿着水，好像¹²不打算请人跳舞¹⁸。几个漂亮的小姐在他不远的地方走来走去²¹。方小英知道，她们是想让高亮看见她们，请她们跳舞¹⁸。可是高亮拿着水，像什么也没有看见一样。大家都在跳舞¹⁸，方小英就不再送水和吃的东西了，她在那里看大家跳舞¹⁸。

她知道有人²²在远远地看着自己¹³，她也知道那是高亮。高亮看着



21. 走来走去 zǒulái zǒuqù: pace, go around

22. 有人 yǒu rén: some people



她的时候，她的身体就有点热。她不知道这是为什么，但是她很喜欢他看着自己¹³。

高亮在看了方小英很长时间后，慢慢地走过来。“我可以请你跳舞¹⁸吗？”高亮客气地问。

方小英觉得身体一下子²³非常热，不好意思¹⁵地说：“对不起，我没有跳过舞……我不会跳舞¹⁸。”

“没关系，我也不太会，我们可以一起学。”高亮说。

方小英已经有一点想和他一起跳舞¹⁸了，但是她没有忘了自己¹³是个保姆⁷，她知道自己¹³不应该跟客人跳舞¹⁸。她看着高亮，不知道怎么样好。

这时候，李行长走过来说：“小英，我来介绍一下，这是我们银行³信贷部⁴经理⁵高亮，我们的电脑²⁰高手²⁴。他今年已经找到²⁵两个进我们银行³系统²⁶的黑客²⁷了！现在不忙，你可以和高经理⁵跳一会儿舞。”

23. 一下子 yíxiàzi: suddenly, in a short while

24. 高手 gāoshǒu: master hand, expert

25. 找到 zhǎodào: find

26. 系统 xìtǒng: system

27. 黑客 hēikè: hacker